تعليمات لسنة 2020 (تعليمات الاسهم القابلة للاسترداد للشركات المساهمة الخاصة لسنة 2020)

كما نشر في عدد الجريدة الرسمية رقم 5657 على الصفحة 2966 بتاريخ 2020-09-01
عدد المواد : 12 تاريخ السريان : 2020-09-01

- المادة 1 تاريخ السريان 2020-09-01

تسمى هذه التعليمات "تعليمات الأسهم القابلة للاسترداد للشركات المساهمة الخاصة لسنة (2020) ، و يعمل بها إعتباراً من تاريخ نشرها في الجريدة الرسمية.

- المادة 2 تاريخ السريان 2020-09-01

يكون للكلمات و العبارات التالية حيثما وردت في هذه التعليمات المعاني المخصصة لها أدناه. ما لم تدل القرينة على خلاف ذلك:

القانون	قانون الشركات رقم (22) لسنة (1997) وتعديلاته .
المراقب	مراقب عام الشركات .
الشركة	الشركة المساهمة الخاصة المسجلة بمقتضى أحكام القانون.
الأسهم	الأسهم القابلة للاسترداد.

- المادة 3 تاريخ السريان 2020-09-01

تسري هذه التعليمات على الشركة التي ينص نظامها الأساسي على حقها بإصدار اسهم قابلة للاسترداد.

- المادة 4 تاريخ السريان 2020-09-01

Instructions for shares refundable to private joint stock companies

Published in the Official Gazette No. 5657 Page 2966 on 01-09-2020
No. Articles : 12 Effictive Date : 01-09-2020

- Article 1

These instructions are called "Instructions for Redeemable Shares of Private Joint Stock Companies for the year (2020), and they shall be effective as of the date of their publication in the Official Gazette."

- Article 2

The following words and phrases wherever mentioned in these instructions shall have the meanings assigned to them below. Unless the context indicates otherwise:

Law	Companies Law No. (22) of (1997) and its amendments.
observer	Companies General Controller.
The company	A private joint stock company registered under the provisions of the law.
Stock	Redeemable shares.

- Article 3

These instructions shall apply to the company whose articles of association stipulate the right to issue redeemable shares.

- Article 4

©قسطاس للتقنيات القانونية

يجب أن يتضمن النظام الأساسي للشركة البيانات التالية بصورة واضحة وصريحة :

أ- عدد الأسهم القابلة للاسترداد ومجموع القيمة الاسمية لها.

ب- الحقوق والمزايا والأولويات التي تتمتع بها الأسهم وأي معاملة تفضيلية تتمتع بها تلك الأسهم بما في ذلك استيفاء الأرباح أو حضور اجتماعات الهيئات العامة، والأولوية في حالة التصفية وقابليتها للتحول أو الاستبدال لأنواع أو فئات أخرى من الأسهم.

ج. الجهة التي تمتلك الحق بطلب استرداد الأسهم سواء كانت الشركة أو حامل السهم أو بتوافر الشروط المحددة في نظام الشركة الأساسي التي بموجبها يتم استرداد الأسهم.

د- الجهة التي تملك الحق باتخاذ قرار الموافقة على استرداد الأسهم من حاملها سواء كانت الهيئة العامة للشركة و/أو مجلس الإدارة.

ه- العنوان المختار للتبليغ الخاص بالمساهمين من حملة الأسهم القابلة للاسترداد.

و- المصير الذي ستؤول اليه الأسهم المستردة سواء بالاحتفاظ بها أو إعادة إصدارها أو الغائها وتخفيض رأسمال الشركة وفقاً لأحكام المادة (82) مكرر من القانون .

ز- بيان فيما اذا كان الاسترداد لقاء مقابل نقدي او بدونه والية احتسابه ودفعه، على ان يكون ذلك بشكل واضح ومحدد لا يقبل التأويل.

ح- انتقال حق الاسترداد في حال البيع او التنازل عن الأسهم.

ط- أي بيانات أخرى إضافية يقدمها مؤسسو أو مساهمو الشركة.

The articles of association of the company must clearly and explicitly include the following information:

A- The number of redeemable shares and the total nominal value thereof.

B- The rights, privileges and priorities enjoyed by shares and any preferential treatment enjoyed by those shares, including collecting profits or attending meetings of public bodies, priority in case of liquidation and their ability to transfer or substitute other types or classes of shares.

C. The entity that has the right to request redemption of shares, whether it is the company or the shareholder, or by fulfilling the conditions specified in the company's articles of association according to which the shares are redeemed.

D- The entity that has the right to make a decision approving the recovery of shares from its holder, whether it is the company's general assembly and / or the board of directors.

E- The address chosen for notification of shareholders who are holders of redeemable shares.

F - The fate to which the redeemed shares will revert, whether by keeping them, reissuing them or canceling them, and reducing the company’s capital in accordance with the provisions of Article 82 bis of the Law.

G- A statement as to whether the redemption is for a consideration in exchange for cash or without it, and the mechanism for its calculation and payment,

provided that this is clear and specific and does not accept interpretation.

H- Transferring the right of redemption in the event of selling or assignment of shares.

I- Any other additional information provided by the founders or shareholders of the company.

- المادة 5 تاريخ السريان 2020-09-01

أ- تنحصر مصادر تمويل الشركة لمقابل الأسهم المراد استردادها بما يلي:

1. رصيد الأرباح المتحققة القابلة للتوزيع.

2. رصيد الاحتياطي الاختياري.

3. رصيد الاحتياطي الخاص بالاسترداد.

4. رصيد علاوة الإصدار.

ب- يحق للشركة في حال عدم توافر و/أو استنفاذ مصادر التمويل الواردة في الفقرة (أ) من هذه المادة تمويل الإسترداد من رأس المال شريطة عدم المساس بالحد الأدنى لرأس المال المحدد في المادة (66) مكرر من القانون ومراعاة أحكام الفقرة (ج) من المادة (82) مكرر من القانون.

- Article 5

A- The company's sources of financing for the shares to be redeemed are limited to the following:

1. The balance of the earned, distributable profits.

2. The balance of the voluntary reserve.

3. The balance of the reserve for recovery.

4. Share premium balance.

B - The company has the right, in the absence of availability and / or exhaustion of the sources of financing mentioned in Paragraph (A) of this Article, to finance the recovery from the capital, provided that the minimum capital specified in Article (66) bis of the law is not affected and that the provisions of Paragraph (C) are observed Of Article (82) bis of the Law.

- المادة 6 تاريخ السريان 2020-09-01

يجب أن يتضمن قرار استرداد الأسهم البيانات التالية :

أ- تحديد حامل الأسهم المراد استرداد اسهمه.

ب- تحديد عدد الأسهم المراد استردادها من حامل تلك الأسهم ومجموع قيمها الاسمية.

- Article 6

The decision to redeem the shares shall include the following data:

A- Determining the shareholder whose shares are to be redeemed.

ج - الشروط التي أدى تحققها الى استرداد تلك الأسهم.

B- Determining the number of shares to be redeemed from the holder of those shares and the total of their nominal values.

C - The conditions that its fulfillment led to the recovery of those shares.

- المادة 7

تاريخ السريان 2020-09-01

على الشركة إتباع الإجراءات التالية لغايات استرداد الأسهم :

أ- اجراءات استرداد الأسهم بطلب من الشركة أو عند توافر شروط معينة:

1- صدور قرار بالموافقة على استرداد الأسهم من حاملها وفقاً لآلية إتخاذ القرار المنصوص عليها في النظام الأساسي للشركة.

2 - تحديد الشروط التي أدى تحققها الى استرداد الأسهم وفقاً لما هو محدد في النظام الأساسي للشركة.

3- تبليغ حامل السهم بقرار استرداد اسهمه وذلك خلال مدة لا تزيد على (14) يوماً من تاريخ صدور القرار وذلك بالبريد المسجل على عنوانه المختار للتبليغ أو بأي وسيلة أخرى يتم تحديدها في النظام الأساسي للشركة.

4- قيام الشركة بدفع قيمة الأسهم وفقاً لما هو محدد في النظام الأساسي للشركة.

5- لا يتوقف الإسترداد بهذه الحالة على موافقة حامل السهم وعلى الشركة إثبات قيامها بدفع قيمة السهم لحامل السهم وفقا للسعر والآلية المتفق عليها .

ب- اجراءات استرداد الأسهم بطلب من حامل هذه الأسهم :

1- يقدم حامل الاسهم طلباً للشركة يعلمها برغبته بقيام الشركة باسترداد اسهمه وذلك بالبريد المسجل على

- Article 7

The company must follow the following procedures for the purposes of redeeming shares:

A- Procedures for redeeming shares at the request of the company or when certain conditions are met:

1- Issuance of a decision approving the recovery of shares from their holder in accordance with the decision-making mechanism stipulated in the company's articles of association.

2 - Determine the conditions that led to the recovery of shares in accordance with what is specified in the articles of association of the company.

3- Notifying the shareholder of the decision to recover his shares, within a period not exceeding (14) days from the date of the decision, by registered mail to his address chosen for notification or by any other means specified in the articles of association of the company.

4- The company pays the value of the shares according to what is specified in the company's articles of association.

5- The recovery in this case does not depend on the approval of the shareholder, and the company must prove that it has paid the value of the share to the

holder of the share according to the price and the mechanism agreed upon.

B- Procedures for redeeming shares at the request of the holder of these shares:

1- The shareholder submits an application to the company informing it of his desire for the company to recover his shares by registered mail to the company's address or by any other means specified in the articles of association of the company.

2- The company studies the request and issues its decision approving that recovery within a maximum period of (14) days from the date of its notification of the request, provided that the company informs the shareholder of its decision to redeem his shares within a period not exceeding (7) days from the date of the decision issuance by mail The registrant shall be sent to his chosen address for notification or by any other means specified in the articles of association of the company.

3. What shows that the company has paid the value of the shares in accordance with what is specified in the company's articles of association.

4. The company is not entitled to reject the redemption request submitted by the shareholder as long as the terms of the redemption are fulfilled, and in the event that the company does not have sources of funding and proves that in a letter from it supported by the letter of its auditor, the auditor gives the company a period of (30) days to implement the redemption, and the auditor issues a letter stating that the shareholder is entitled to refund The shares are transferred to the company and collect the

عنوان الشركة أو بأي وسيلة أخرى يتم تحديدها في النظام الأساسي للشركة.

2- تقوم الشركة بدراسة الطلب وتصدر قرارها بالموافقة على ذلك الاسترداد خلال مدة أقصاها (14) يوما من تاريخ تبلغها بالطلب، على أن تقوم الشركة بتبليغ حامل الأسهم بقرارها على استرداد اسهمه خلال مدة لا تزيد علي (7) أيام من تاريخ صدور القرار وذلك بالبريد المسجل على عنوانه المختار للتبليغ أو بأي وسيلة أخرى يتم تحديدها في النظام الأساسي للشركة .

3. ما يبين قيام الشركة بدفع قيمة الأسهم وفقا لما هو محدد في النظام الأساسي للشركة .

4. لا يحق للشركة رفض طلب الإسترداد المقدم من حامل السهم طالما تحققت شروط الإسترداد ، وبحال عدم توفر مصادر التمويل لدى الشركة وإثبات ذلك بكتاب منها مؤيدا بكتاب مدقق حساباتها يقوم المراقب بمنح الشركة مهلة (30) يوم لتنفيذ الإسترداد ، ويصدر المراقب كتابا بأحقية المساهم برد الأسهم الى الشركة وقبض المبلغ المتفق عليه ولحامل السهم إتخاذ الاجراءات القانونية بحق الشركة .

agreed amount, and the shareholder has the right to take legal measures against the company.

- Article 8

The company is required to submit a letter from the auditor stating the accounting treatment when redeeming shares.

- المادة 8

تاريخ السريان 2020-09-01

يترتب على الشركة تقديم كتاب من مدقق الحسابات يبين المعالجة المحاسبية عند استرداد الأسهم .

- Article 9

A- The company shall, upon issuing the shares, provide the controller with the names of the holders of these shares and their amount.

B - The company must create a special account to finance the recovery called (special reserve for recovery).

C - It is not permissible to redeem the shares if they are seized or mortgaged without the approval of the party that signed the attachment or the mortgagee.

D- The shares burdened with the right of redemption in the event of the death of their bearer shall be transferred to the heirs, and the right of the heirs may devolve to the cash equivalent if the company's articles of association stipulate that.

- المادة 9

تاريخ السريان 2020-09-01

أ- على الشركة عند اصدار الأسهم تزويد المراقب بأسماء حاملي هذه الأسهم ومقدارها.

ب- على الشركة إنشاء حساب خاص لتمويل الاسترداد يسمى (احتياطي خاص بالاسترداد).

ج- لا يجوز استرداد الأسهم اذا كانت محجوزة أو مرهونة إلا بموافقة الجهة التي اوقعت الحجز أو الدائن المرتهن على ذلك.

د- تؤول الأسهم مثقلة بحق الاسترداد في حال وفاة حاملها الى الورثة، ويجوز ان يؤول حق الورثة على المقابل النقدي في حال اشترط النظام الأساسي للشركة ذلك .

- المادة 10 تاريخ السريان 2020-09-01

على الشركة إتباع القواعد والأصول ومعايير المحاسبة الدولية المتعارف عليها في المعالجات المحاسبية المتعلقة بالأسهم القابلة للاسترداد وعرضها ضمن البيانات المالية للشركة وبما يتفق واحكام عقد تأسيس الشركة ونظامها الأساسي وأحكام القانون .

- Article 10

The company must follow the rules, principles and international accounting standards recognized in the accounting treatments related to the redeemable shares and display them in the financial statements of the company in accordance with the provisions of the company's articles of incorporation, its articles of association and the provisions of the law.

- المادة 11 تاريخ السريان 2020-09-01

تخضع القرارات التي يتم اتخاذها باسترداد الأسهم وفقاً لأحكام هذه التعليمات لأحكام الموافقة والتسجيل والنشر المنصوص عليها في القانون، ويجب أن تتضمن شهادات ووثائق الشركة عدد الأسهم ومجموع القيمة الاسمية لها.

- Article 11

Decisions made to redeem shares in accordance with the provisions of these instructions are subject to the approval, registration and publication provisions stipulated in the law. The company's certificates and documents must include the number of shares and their total nominal value.

- المادة 12 تاريخ السريان 2020-09-01

على الشركات القائمة بتاريخ بدء العمل بهذه التعليمات توفيق أوضاعها بما يتفق واحكام هذه التعليمات خلال مدة لا تتجاوز (18) شهراً من تاريخ بدء العمل بها.

د. طارق الحموري

وزير الصناعة والتجارة والتموين

- Article 12

Companies existing at the date of the commencement of these instructions shall adjust their positions in accordance with the provisions of these instructions within a period not exceeding (18) months from the date of commencement of their implementation.

D. Tariq Al-Hamouri

Minister of Industry, Trade and Supply

المنشور في العدد 5657 على**تعليمات لسنة 2020 (تعليمات الاسهم القابلة للاسترداد للشركات المساهمة الخاصة لسنة 2020)**
الصفحة 2966 بتاريخ 2020-09-01 والساري بتاريخ 2020-09-01
والمشار إليه هنا وفيما بعد بالاسم المختصر تعليمات لسنة 2020 (تعليمات الاسهم القابلة للاسترداد للشركات المساهمة الخاصة لسنة 2020)